

С. Я. Рычкова,
аспирант,

Забайкальский государственный университет,
г. Чита, Россия

Типологические сходства и различия на примере произведений Олдоса Хаксли и Лао Шэ в контексте диалога культур Запад – Восток

В современном мире приходится учиться жить в условиях множества культур, типов сознаний, логик, точек зрения. Следовательно, появляется такой термин, как диалог культур и парадигма Запад – Восток. Взаимовлияние различных культур друг на друга оставляет след в биографии писателей и проявляется в их творчестве.

Ключевые слова: диалог культур, парадигма, Запад, Восток

Typological Similarities and Differences on the Example of the Works of Aldous Huxley and Lao She in the Context of the Dialogue of Cultures of West – East

In the modern world, one has to learn to live in conditions of a multitude of cultures, types of consciousnesses, logicians, and points of view. Consequently, there is such a term as the dialogue of cultures and the West – East paradigm. The mutual influence of different cultures on each other leaves a mark on the biographies of writers and is manifested in their work.

Keywords: *dialogue of cultures, paradigm, West, East*

В конце XX века основой мышления общества представляется диалог как основной способ освоения духовно-ценностных основ жизни, форма поиска самого себя в мире общечеловеческих ценностей истины, добра, красоты, любви, счастья. Это также способ познания мира и способ самовоздвигания, самоосуществления, самоопределения. Исходя из современного понимания диалога, следует интерпретировать жизнь как участие в непрерывном диалоге бытия, умение слушать и вопрошать, соглашаться и сомневаться, удивляться и восхищаться, спорить и убеждать. Обращение к термину «диалог культур» и «парадигма Запад – Восток» наблюдается в разных областях науки достаточно давно; в российском литературоведении данная тема освещалась такими учёными, как М. М. Бахтин, В. М. Жирмунский.

Парадигму Запад – Восток целесообразно рассматривать с позиций учения М. М. Бахтина о диалоге культур, получившего в рамках статьи некоторые дополнения.

Были определены следующие аспекты изучаемого явления:

- 1) синтез и слияние разных точек зрения или позиций в одно общее мнение;
- 2) сохранение каждым участником диалога внутреннего единства, открытой целостности и взаимного культурного обогащения;
- 3) понимание принципиальных различий между участниками диалога культур;
- 4) влияние социально-политических событий на авторов и на их произведения [1].

Предлагаем выявить указанные выше аспекты в произведениях английского писателя Олдоса Хаксли и китайского автора Лао Шэ.

При рассмотрении творчества писателей следует также обратиться к их био-

графии. Олдос Хаксли является представителем британской культуры (Запад), а Лао Шэ – выразитель культуры Китая (Восток). На момент создания романов и в Великобритании, и в Китае проходили политические, социокультурные, религиозные и мировоззренческие изменения. В Китае «японские войска, осуществляющие операцию по захвату Маньчжурии, выходят к Шаньхайгуаню у восточного края Великой китайской стены, что влияет на общественное сознание, политику и культуру страны» [8]. В Великобритании в это время появляются отдельные партии либералов и партии британских национал-фашистов. Народ воспринимает произведения писателей как призывы к изменению жизни, а за Лао Шэ начинают следить, так как его мысли и книги считают угрозой для государства.

Различия между Западом и Востоком приняты как данность. Например, за Востоком закрепились такие цивилизационные характеристики, как деспотизм, преобладание общинного начала, коллективизм и приверженность традициям.

Писатель Лао Шэ являлся патриотом своей страны. Обращение к его произведению «Записки о кошачьем городе» (1933) показывает образ утраченного прошлого, ставшего неважным для жителей вымышленной страны, из-за чего некогда процветавшее Кошачье государство угасает и исчезает вовсе. С одной стороны, Лао Шэ говорит о патриотизме и стремлении сохранить историю и традиции. С другой – он придерживается идеи развития, постижения нового. Учитывая автобиографический подтекст произведения, следует упомянуть об образах дурманых деревьев и войн за них, что, скорее всего, является отражением тех Опиумных войн, которые произошли когда-то в Китае. Кошачье государство на Марсе изображено писателем гротескно,

иронично сравнивая его с Китаем начала 1930-х годов, Лао Шэ утверждает, что создал роман после вторжения японской армии, которое потрясло его, что повлияло на эмоциональную сторону текста. Никогда до того авторская оценка пороков Китая не была настолько жёсткой и конкретной. Критике писателя подвергся широкий спектр общественных проблем: распад экономики и системы образования, корыстность политиков, капитулянтство и недееспособность правительства, расслоение и дезорганизация общества, трусость армии и одурманивание народа завезённым из-за рубежа наркотиком, некритичное заимствование всего иностранного и колонизация страны иностранными державами. Сравнивая в произведении Кошачий город и реалии Китая, Лао Шэ также предсказывает возможную судьбу государства, которое может погибнуть из-за обозначенных проблем, таким образом автор призывает к объединению народа против врага, угрожающего всему Китаю.

Роман «О дивный новый мир» (1932) Олдоса Хаксли развенчивает слепое подчинение законам и «общепринятым» нормам. Нарушение этих норм ведет к самоуничтожению, что отражает судьба Дикаря. О рационализме рассуждает Главноуправитель в разговоре с Дикарем. Он говорит, что современное общество не похоже на эпоху Отелло. Люди не способны воспринимать произведение в его первоначальном виде, так как все довольны жизнью, а тексты типа «Отелло» востребованы в нестабильном обществе. Люди не могут выйти за рамки положенного, потому что заранее продуманная и продиктованная жизнь этому не способствует. Столкнувшись с проблемами, люди просто используют наркотик, сому, чтобы забыть всё негативное. Если член такого общества сформирован как работник, то он не знает, что такое свобода, и уж тем более не поймёт трагедию «Отелло» со всеми её страстями и смыслами [9].

Получается, что нестабильность даёт возможность быть свободным и развиваться. Уважение к «естественным правам человека» даёт возможность каждому реализовать свои идеи, свой потенциал. Это характерно для современного общества.

Среди различных межкультурных взаимодействий особый интерес представляют контакты между Востоком и Западом.

Лао Шэ изучал европейскую литературу, начиная с античности, тогда как Олдос

Хаксли не обращался к литературе Китая. Восточные писатели воспринимали литературу Запада, считая обращение к каждому тексту возможностью обучения чему-то новому, часто синтезировали восточные традиции с западным влиянием. Западные писатели, как правило, не выходили за рамки родной литературы, редко обращаясь к мифам и истории Востока.

После обращения к западной культуре Лао Шэ укрепил веру в свою страну и народ, следовательно, через изучение чужого к нему пришло понимание собственной культуры.

В произведении «О дивный новый мир» О. Хаксли показывает гнетущую картину общества восторжествовавшей технократии, для которой прогресс стал синонимичен полному отказу от духовного многообразия и подавлению всего индивидуального во имя социальной стабильности, материального благополучия и стандарта, несовместимого с мыслью о свободе. Перенос действия в будущее, О. Хаксли демонстрирует возможное развитие общества, отталкиваясь от тех переживаний, которые вызывает у него современный мир. Говоря о возможном стирании этических и моральных норм, писатель намеренно доводит общество в тексте до потери индивидуальности и памяти поколений, превращая его в тоталитарный режим.

Лао Шэ в произведении «Записки кошачьего города» создаёт узнаваемую панораму реалий Китая первой трети XX века – яркое трагикомическое обобщение, определившее достойное место этой книги в китайской и мировой литературе.

При анализе текстов можно выявить точки схождения или слияния авторских мнений. Это, прежде всего, отношение к прошлому и к истории. В обоих романах герои забывают о том, что должно сохранять и помнить. Отметим, что в каждой культуре наблюдается широкий пласт выражений, которые отражают важную истину: без прошлого у человека нет и будущего. Следовательно, в произведениях Олдоса Хаксли и Лао Шэ в обществе, забывшем историю, герои становятся жертвами мира.

Привилегированная правящая элита в обоих романах объявляет войну истории, уничтожая книги, искажая истинный смысл слов и действий, законов, прерывая связь поколений, подрывая институт семьи, аннигилируя любовь, тем самым пытаясь свести на нет диалог культур. Стоит помнить, что

две культуры встречаются в особом пространстве ума – «пространстве истории», где создаётся и развивается в дальнейшем историческое сознание. Однако историческое развитие в романах прервано.

В «О дивном новом мире» история считается ненужной информацией, которая слишком стара и не даёт ничего нового, тем самым уничтожая её. Главнуправитель любит повторять «прекрасное и вдохновенное» изречение божества нового мира, Форда: *«История – сплошная чушь»* [68].

В «Записках кошачьего города» история, как и образование, ничему не учит. Жители государства, люди-кошки, предпочитают употреблять в пищу дурманные листья, приносящие бесплодные грёзы, что приводит к полной стагнации в обществе. Попытки предотвратить безделье ничем не заканчиваются: *«Однако в первый же день после запрета императрица от тоски дала императору три пощечины (Большой Скорпион продемонстрировал мне очередную историческую скрижаль), отчего император заплакал горячими слезами. Поэтому к вечеру того же дня вышел новый указ: считать дурманные листья “государственной пищей”»* [4]. Указ о разрешении употреблять дурманные листья воспринимается жителями Кошачьего города как самый милосердный. Императору проще оказалось поддаться навязанной иностранцами зависимости от дурманных листьев, нежели бороться с ней, следовательно, иностранцы победили людей-кошек, разрушив их нравственные устои.

Главная проблема, которая привлекает внимание Лао Шэ, – это нравственная деградация кошачьего общества. Люди-кошки в силу своей необразованности и постепенной деградации из-за поедания дурманных листьев уже не могли предпринять адекватные попытки для восстановления государства.

Рассмотрим ещё один из выделенных ранее аспектов: сохранение каждым участником диалога внутреннего единства, открытой целостности и взаимного обогащения.

Лао Шэ после принятия христианства благодаря друзьям по вере отправляется

в Лондон преподавать. Для совершенствования знаний английского языка он начинает читать литературу Великобритании. Так Лао Шэ познаёт литературу Запада и многое перенимает от неё, в частности, привносит в своё творчество черты жанра романа-антиутопии, активно развивающегося в Европе в это время. В отличие от Лао Шэ, Олдос Хаксли не уделяет столько времени изучению литературы восточных стран.

Диалог культур представлен в обоих произведениях, поскольку в них показано общение между людьми, принадлежащими к разным народам и культурам.

В «Записках кошачьего города» главный герой из Китая встречается с местным населением. Люди-кошки удивляются спичкам и оружию прилетевшего. Иностранца начинают и уважать, и презирать, и даже пытаются заработать на нём деньги. Главный герой усваивает язык людей-кошек и узнаёт их историю. Он становится во главе солдат Большого Скорпиона. За свою работу он получает еду и кров, в дальнейшем же, когда происходит нападение на Кошачий город, в чём главный герой просто не принимает участие, так как местные жители не способны в результате употребления дурманных листьев защитить свою родину.

В «О дивном новом мире» происходит встреча людей общества Форда с представителем резервации. Дикарь, имевший в «отсталом» мире доступ к книгам, не понимает новых норм общения Дивного мира. Культуры, столкнувшись, «сломали» Дикаря, и он, не выдержав упаднического общества, решает покончить с собой.

Следовательно, парадигма Запад – Восток по-разному репрезентуется в произведениях писателей. Однако следует при этом указать на общую черту таких репрезентаций: в обоих романах общество признаёт историю ненужной, в результате чего происходит падение государств. Анализ парадигмы Запад – Восток в рассмотренных произведениях говорит о влиянии на авторов внешнего мира, что находит отражение в текстах.

Список литературы

1. Бахтин М. М. Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.philologos.narod.ru/bakhtin/hronotop/hronmain.html> (дата обращения: 04.09.2018).
2. Долженко С. Г. Диалог культур в романах Олдоса Хаксли «О дивный новый мир» и Джорджа Оруэлла «1984» // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 8, ч. 1. С. 66–69.
3. Жирмунский В. М. Избранные труды. Сравнительное литературоведение. Восток и Запад / отв. ред. М. П. Алексеев, Ю. Д. Левин, Б. Н. Путилов. Л., 1979. 497 с.

4. Лао Шэ. Записки о Кошачьем городе. М.: Вост. лит., 2010. 212 с.
5. Ли Ч. О переводе произведений Лао Шэ на русский язык // Иностранные языки в высшей школе. 2016. № 4. С. 117–125.
6. Лин О.В. Экзистенция социального: в городе кошек Лао Шэ // Научный результат. Сер. Социальные и гуманитарные исследования. 2015. Т. 1, № 2. С. 95–100.
7. Литературная энциклопедия терминов и понятий / ред. и сост. А. Н. Николюкин. М.: Интелвак, 2001. 1600 с.
8. Сорокин В. Жизнь и судьба художника // Лао Шэ. Избранные произведения. М.: Гос. изд-во худож. лит., 1991. С. 5–18.
9. Хаксли О. О дивный новый мир. М.: АСТ, 2013. 288 с.
10. Шадурский М. И. Литературная утопия от Мора до Хаксли. М.: ЛКИ, 2007. 159 с.
11. Шишкина С. Г. Истоки и трансформации жанра литературной антиутопии в XX веке. Иваново, 2009.